

Inhaltsverzeichnis

Abkürzungsverzeichnis	12
1 Einleitung.....	13
2 Der Forschungsstand in der feministischen Sprachwissenschaft	17
2.1 Im deutschen Sprachraum.....	17
2.1.1 Sprachsystem und Sprachgebrauch.....	19
2.2 In Spanien	28
2.2.1 Die feministische Sprachwissenschaft nach Á. García Meseguer	29
2.2.2 Weitere bedeutende Werke und Quellen zur feministischen Sprachkritik	79
3 Die rechtliche Stellung der Frau in Spanien	87
3.1 Die rechtliche Situation unter Francos Regime.....	87
3.1.1 Die Grundgesetze.....	88
3.1.2 El Código Civil.....	93
3.2 Die rechtliche Situation in der Demokratie	100
3.2.1 Die Gesetzgebung der Europäischen Union	101
3.2.2 La Constitución Española	103
3.2.3 El Código Civil.....	122
4 Die gesellschaftliche Stellung der Frau in Spanien.....	129
4.1 Der Einfluss feministischer Bewegungen auf Spanien	129
4.2 Die Frauen- und Familienpolitik unter Francos Regime.....	166
4.2.1 Die Jahre 1930–1950: Von den Anfängen des Neuen Staates...	166

4.2.2	Die Jahre 1950–1960: Wirtschaftswachstum und vorsichtige Modernisierung	174
4.2.3	Die Jahre 1960–1970: Verbesserte Bildungs- und Arbeitschancen.....	176
4.2.4	Die Jahre 1970–1980: Zunehmende Eingliederung der Frauen in den Arbeitsmarkt	180
4.3	Die Frauen- und Familienpolitik in der Demokratie	185
4.4	Die Rolle der katholischen Kirche.....	200
5	Empirische Untersuchung von Zeitungsartikeln aus der spanischen Tagespresse	213
5.1	Zur Methodik der Untersuchung.....	213
5.1.1	Die Auswahl der Quellen.....	213
5.1.2	Die Auswahl des Wortschatzes und dessen Kategorisierung	218
5.1.3	Journalistische Darstellungsformen.....	227
5.2	Die Widerspiegelung der Stellung der Frau in Zeitungsartikeln	232
5.2.1	Die Darstellung der Frauen in ihrer traditionellen Rolle in den Tageszeitungen unter politisch autoritären und demokratischen Verhältnissen im Vergleich.....	232
5.2.2	Die Darstellung der Frauen als Opfer geschlechter- spezifischer Gewalt in den Tageszeitungen unter politisch autoritären und demokratischen Verhältnissen im Vergleich.....	256
5.2.3	Die Darstellung der Frauen in traditionell typischen Männerdomänen in den Tageszeitungen unter politisch autoritären und demokratischen Verhältnissen im Vergleich.....	271
5.3	Allgemeiner Vergleich und Zusammenfassung zur Widerspiegelung der Rolle der Frau in den Zeitungsartikeln in zwei unterschiedlichen politischen Systemen	292

6 Bedeutungsänderungen kultureller Terminen anhand ausgewählter Beispiele aus den analysierten Zeitungsartikeln	295
7 Die Wahl der Übersetzungsstrategie	343
7.1 Die Bedeutung der Übersetzungsstrategie als wichtigem Faktor zur Wahrung der Kommunikationsabsichten	343
7.2 Die Wahl der Übersetzungsstrategie	345
7.3 Der Einfluss der Ideologie auf die Wahl der Übersetzungsstrategie	354
8 Fazit und Ausblick	357
9 Bibliografie	361
10 Anhang	395